
СОЦИОЛИНГВИСТИКА, РЕГИОНАЛЬНЫЕ ВАРИАНТЫ ЯЗЫКА SOCIOLINGUISTICS, REGIONAL LANGUAGE VARIANTS

Вестник Челябинского государственного университета. 2026. № 2 (508). С. 50–58.
Bulletin of Chelyabinsk State University. 2026;(2(508):50-58.

Научная статья

УДК 811.1/.8

DOI: 10.47475/1994-2796-2026-508-2-50-58

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ НАТИВИЗАЦИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ НИГЕРИЙСКОЙ ОНЛАЙН-ГАЗЕТЕ *PUNCH*

Татьяна Геннадьевна Волошина¹, Марина Дмитриевна Богданова¹,
Андрей Петрович Пересыпкин³

¹ Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород;
Московский международный университет, Москва, Россия,
tatianavoloshina@rambler.ru, 0000-0002-6839-9631

² Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Россия,
bogdanova-marina.busy@yandex.ru, 0009-0009-0324-2164

³ Воронежский государственный университет инженерных технологий, Воронеж, Россия, peressypkin@vsuet.ru,
0000-0001-7049-5705

Аннотация. Проводится сравнительно-сопоставительный анализ лексико-семантических особенностей британского и англоязычного нигерийского медиадискурса. Цель работы — определить специфику лексико-семантической нативизации английского языка в англоязычной нигерийской онлайн-газете *Punch*. Доказано, что англоязычная онлайн-газета *Punch* обладает уникальными свойствами: ограниченным перечнем тематических рубрик и незначительным объемом публикаций. Выявлено, что англоязычный нигерийский медиадискурс ориентирован в большей степени на репрезентацию таких социально значимых внутренних проблем нигерийского общества, как безработица, бедность, недостаточный уровень образования населения. Установлено, что английский язык в письменных текстах и видеоматериалах англоязычных нигерийских СМИ подвержен явлению «нативизация». При таком процессе происходит трансформация британского английского языка и американского варианта английского языка в условиях новых реалий. Отмечается, что лексико-семантическая нативизация в англоязычной нигерийской онлайн-газете *Punch* является продуктивным явлением, которое реализуется за счет таких высокочастотных форм, как типичные для нигерийской англоязычной среды аббревиатуры и акронимы, репрезентирующие экономическую, политическую и социальную специфику местного социума; лингвокультуры, проецирующие аспекты местной флоры и фауны, а также особенности местных гастрономических культур; модифицированные под местные условия фразеологические единицы, сохранившие этносоциокультурный код автохтонных лингвокультур. Обосновано, что к малопродуктивным формам лексико-семантической нативизации в англоязычной нигерийской онлайн-газете *Punch* относятся изменение значения исконно английских слов и заимствования из французского языка. Доказано, что выявленные типы лексико-семантической нативизации обусловлены необходимостью сохранения этнокультурного кода и продиктованы влиянием интерференции со стороны местных языков.

Ключевые слова: англоязычный нигерийский медиадискурс, британский медиадискурс, лексико-семантическая нативизация, аббревиатуры, лингвокультуры, заимствования

Для цитирования: Волошина Т. Г., Богданова М. Д., Пересыпкин А. П. Лексико-семантическая нативизация английского языка в англоязычной нигерийской онлайн-газете *Punch* // Вестник Челябинского государственного университета. 2026. № 2 (508). С. 50–58. DOI: 10.47475/1994-2796-2026-508-2-50-58.

Original article

LEXICAL AND SEMANTIC NATIVIZATION OF ENGLISH IN NIGERIAN ENGLISH ONLINE NEWSPAPER *PUNCH*

Tatyana G. Voloshina¹, Marina D. Bogdanova², Andrey P. Peresyppkin³

¹ Belgorod State National Research University, Belgorod; Moscow International University, Moscow, tatianavoloshina@rambler.ru, 0000-0002-6839-9631

² Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia, bogdanova-marina.busy@yandex.ru, 0009-0009-0324-2164

³ Voronezh State University of Engineering Technologies, Voronezh, peresyppkin@vsuet.ru, 0000-0001-7049-5705

Abstract. The article provides a comparative analysis of the lexical and semantic features of British and Nigerian English media discourse. The object of the research work is to identify the specific features of the lexical and semantic English nativization process in Nigerian English online newspaper *Punch*. It is proven that Nigerian English online newspaper *Punch* has unique properties, such as a limited number of thematic sections and a small volume of publications. It has been revealed that Nigerian English media discourse is focused on representing such socially significant internal problems of Nigerian society as unemployment, poverty, and insufficient education levels. It has been established that English in written texts and video materials of Nigerian English media is subject to the phenomenon called “nativization”. This process involves the transformation of British English and American English in the context of new realities. It is proved that lexical nativization typical for the Nigerian English online newspaper *Punch* manifests in the form of the following deviations from the norms of British English and American English as abbreviations and acronyms representing the economic, political, and social specific features of the local society; language and cultural units that project aspects of the local flora and fauna, as well as the peculiarities of local gastronomic cultures; and idioms modified to local conditions, which preserve the ethnic, social and cultural code of indigenous cultures. It is substantiated that the low-productivity forms of lexical-semantic nativization in Nigerian English online newspaper *Punch* include changes in British English word meaning and borrowings from the French language. In conclusion, the authors conclude that deviations from the lexical norms of British English and the American version of English are associated with the influence of interference from local languages.

Keywords: Nigerian English media discourse, British media discourse, lexical-semantic nativization, abbreviations, linguocultural units, borrowings

For citation: Voloshina TG, Bogdanova MD, Peresyppkin AP. Lexical and Semantic Nativization of English in Nigerian English Online Newspaper *Punch*. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2026;(2(508):50-58. (In Russ.). DOI: 10.47475/1994-2796-2026-508-2-50-58.

Введение

В современном языкознании вопросы, направленные на изучение межъязыкового и межкультурного взаимодействия, продолжают интересовать специалистов широкого профиля. Английский язык в современном мировом сообществе обладает статусом средства глобального общения, в том числе и во многих странах Африки. Актуальность работы определяется недостаточным уровнем исследования особенностей вариантов английского языка в различных видах дискурса, в связи с чем возникает необходимость определения новых признаков вариантов английского языка в новых условиях.

Целью работы является выявление признаков нигерийского варианта английского языка на лексическом уровне в англоязычном нигерийском медиадискурсе.

В процессе анализа теоретической базы исследования были изучены труды отечественных

и зарубежных исследователей в области контактной вариантологии и специфики англоязычного нигерийского медиапространства. Так, в работах Т. Г. Волошиной выявляется специфика взаимодействия английского языка и автохтонных языков и культур Нигерии, а также рассматриваются особенности индигенизации английского языка в Нигерии [2; 3]. Вопросы взаимодействия английского языка и местных языков на примере Нигерии, ЮАР и Кении подлежат анализу в работе Т. Г. Волошиной, А. А. Мустафаевой, Э. А. Бочаровой [4]. Установление признаков нигерийского варианта английского языка в англоязычной медиасфере на примере популярных англоязычных онлайн-газет, журналов, блогов и социальных сетей Нигерии были проанализированы М. Д. Богдановой [1], Т. Г. Волошиной и Я. А. Глебовой [5]. О влиянии английского языка на состояние нигерийских языков и культур речь идет в работе О. Ф. Agbo и I. Plag [7]. Такие стадии изменения языков, как

«креолизация» и «пиджиназация», были исследованы в трудах А. О. Adedeji [6], А. Akintay [8], Е. Amadi [9].

Материалы и методы исследования

Исследование базируется на сочетании общих научных и частных лингвистических методов. В работе применяется метод оппозиции, при котором анализ лексических единиц в англоязычном нигерийском медиапространстве не происходит в сравнении с лексическими единицами в британском медиапространстве. Для подсчета высокочастотных и малочастотных типов лексических изменений английского языка в англоязычной нигерийской онлайн-газете Punch был использован метод количественного анализа.

Практическим материалом исследования послужили тексты письменных статей и видеоролики англоязычной нигерийской онлайн-газеты Punch за 2025 г.

Основная часть

Анализ лексико-семантической нативизации английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе необходимо начать с изучения структурных особенностей онлайн-газеты Punch.

Специфика англоязычного нигерийского медиадискурса

Под медиадискурсом мы понимаем сочетание процессов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации. Медиадискурс представляет собой сопряжение текстов в письменной (статьи, заметки, блоги) и устной (видеоролики, телепрограммы, радиопередачи) форме. Медиадискурс репрезентирует современное состояние языка, отражая его текущие фонетические, морфологические, лексические и синтаксические нормы, и является результатом трансформаций современного социума.

Анализ англоязычного нигерийского медиадискурса на примере онлайн-газеты Punch проводился в преломлении к британскому медиадискурсу на примере ежедневной онлайн-газеты Daily Mail, в результате чего были установлены следующие особенности, типичные для англоязычного нигерийского медиапространства:

1. Ограниченный перечень рубрик.

По сравнению с британской онлайн-газетой Daily Mail, в которую включены 14 рубрик (Home, News, Royals, US, Sport, TV, Showbiz, Femail, Health, Science, Money, Travel, Podcasts, Shopping), для онлайн-газеты The Punch количество рубрик составляет всего шесть (Home, News, Metro Plus, Business, Sports, Healthwise). Важно отметить,

что в британской газете рубрики подразделяются на подрубрики; в англоязычной нигерийской онлайн-газете некоторые рубрики имеют подрубрики (в состав рубрик Home и News входят подрубрики с видеointервью и материалами, посвященными выдающимся политическим, экономическим и культурным деятелям; к некоторым другим подрубрикам, например Sport и Travel, прилагаются добавочные видеоматериалы).

2. Незначительный объем статьи.

Если для британской онлайн-газеты Daily Mail объем среднестатистической статьи составляет от 750 до 1 400 слов, то для статей в англоязычной нигерийской онлайн-газете Punch объем статьи меньше в среднем на треть (в состав среднестатистической статьи входит от 450 до 900 слов).

3. Ориентированность на репрезентацию внутренних социальных проблем нигерийского общества.

В то время как британская газета Daily Mail отражает в примерно равной пропорции зарубежные и внутренние события, нигерийская англоязычная онлайн-газета Punch преимущественно фокусируется на внутригосударственных проблемах и событиях социальной значимости. В текстах статей газеты Punch часто затрагиваются проблемы безработицы, высокого уровня преступности, социального неравенства, низкого уровня образования.

4. Нативизация английского языка.

Процесс адаптации языка к реалиям контактирующих лингвокультур рассматривается нами как нативизация. Проанализируем специфику лексико-семантической нативизации английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе.

Лексико-семантическая нативизация в онлайн-газете Punch

В ходе исследования были выявлены такие процессы лексико-семантической нативизации, как изменение значения (расширение и сужение лексического значения), аббревиатуры, фразеологизмы, лингвокультуремы. К высокочастотным лексико-семантическим процессам нативизации в текстах статей и видеороликах онлайн-газеты Punch относятся аббревиатуры (37%), лингвокультуремы (35%) и фразеологизмы (19%); к малочастотным принадлежат изменение значения (7%) и заимствования (2%).

Аббревиатуры как тип лексико-семантической нативизации в онлайн-газете Punch

В нашем исследовании были выявлены высокочастотные аббревиатуры, отражающие нигерийские экономические, политические и социальные реалии, например:

IG posts new DIGs to key police departments [13]. — Генеральный инспектор публикует новые данные о назначении своих заместителей.

Приведенный пример содержит в своем составе аббревиатуры *IG* — *Inspector General* — Генеральный инспектор и *DIGs* — *Deputy Inspectors General* — заместители генерального инспектора, которые отражают экономическую специфику Нигерии.

DIG Williams Adebawale takes charge of the Department of Information and Communication Technology, and DIG Bzigu Yakubu Kwazi assumes leadership of the Department of Operations [13] — Заместитель генерального инспектора Уильямс Адебовале возглавит департамент информационных и коммуникационных технологий, а заместитель генерального инспектора Бзигу Якубу Квази возглавит департамент операций.

Этот пример взят из рубрики «видео». В рассматриваемом примере функционирует акроним *DIG* /dik/ — *Deputy Inspectors-General* — заместитель генерального инспектора.

A cross-section of the NNPP supporters believes that the suspension of Senator Kawu and the three House of Representatives members will not bode well for the party, given the crisis it faces at the national level [14]. — Значительная часть сторонников Новой народной партии Нигерии считает, что отстранение от должности сенатора Каву и трех членов Палаты представителей не сулит партии ничего хорошего, учитывая кризис, с которым она сталкивается на национальном уровне.

В приведенном примере функционирует аббревиатура *NNPP* — *New Nigeria People's Party* — Новая народная партия Нигерии, которая отражает политическую сферу нигерийского общества.

He then urged PANDEF leaders to take active steps in ensuring that the rulings of the courts are enforced [17]. — Затем он призвал лидеров Социального форума предпринять активные шаги для обеспечения исполнения судебных решений.

Анализируемый пример является частью видеоролика и содержит в себе акроним *PANDEF* — *The Pan Niger Delta Forum* — Социальный форум для обсуждения состояния страны и последних актуальных событий в регионе дельты реки Нигер. Этот акроним отражает национальную специфику в социальной сфере Нигерии.

Выявленные типы лексико-семантической нативизации английского языка отражают реалии местного социума.

Лингвокультураемы как тип лексико-семантической нативизации в онлайн-газете Punch

Лингвокультураемы являются необходимым строительным материалом, составляющим базу нигерийской культуры. В ходе исследования были выявлены лингвокультураемы тематических групп «животный мир», «продукты питания», «экономическая специфика», например:

The brand's new identity features a bold new look, including the rising sun, the Niger Bridge, and the Isi-Agu, symbolizing hope, progress, and strength — values that are central to Igbo heritage [10]. — Новый стиль бренда отличается смелым оформлением, в том числе изображением восходящего солнца и *Изи-Агу* (голова льва), символизирующих надежду, прогресс и силу — ценности, которые занимают центральное место в наследии игбо.

Приведенный пример содержит в своем составе лингвокультураему тематической группы «животный мир» *Isi-Agu* — голова льва (на языке игбо). Лев в культуре игбо олицетворяет дух мужества, стойкости и амбиций.

Obiagu is the essence of this campaign. It represents the hustler, the entrepreneur, the professional, the trader, and the individuals who create opportunities and redefine success despite the odds [10]. — Сердце льва — символ компании. Этот знак представляет предпринимателя, профессионала своего дела и людей, которые создают возможности и по-новому определяют успех, несмотря на сложности.

Как и в предыдущем примере, в примере функционирует лингвокультураема тематической группы «животный мир» *Obiagu* — сердце льва.

Ingredients: garri, melon seeds, palm oil, vegetables, wara, stockfish, or meat (optional). Why: Egusi soup is rich and can be made with or without meat, depending on your budget [11]. — Ингредиенты: крупа, семена дыни, пальмовое масло, овощи, творог, рыба или мясо (по желанию). Почему нужно попробовать это блюдо: суп Эгуси получается сытным и может быть приготовлен как с мясом, так и без него, в зависимости от вашего бюджета.

В приведенном примере содержится серия лингвокультурем тематической группы «продукты питания»: *garri* — крупа, *wara* — творог, *Egusi soup* — сытный суп, приготовленный на основе мяса, с добавлением большого количества овощей. Все эти лингвокультураемы представляют собой заимствования из местных языков — йоруба и игбо, отражающих реалии местных гастрономических культур.

Приведем другой пример:

Adalu is beans and corn porridge [11]. — Адалу — это каша из фасоли и кукурузы.

Как и в предыдущем примере, мы наблюдаем функционирование лингвокультурема тематической группы «продукты питания», типичной исключительно для нигерийской лингвокультуры.

Moi Moi is a versatile and protein-rich dish that can be eaten alone or as a side [11]. — *Mou mou* — универсальное и богатое белком блюдо, которое можно есть как отдельно, так и в качестве гарнира.

В этом примере содержится лингвокультурема *Moi Moi* — традиционное нигерийское блюдо, приготовленное из фасоли, перца, лука, масла, приправ, завернутое в пальмовые листья.

Akara is not only cost-effective but also easy to prepare, ensuring that you can eat well on a budget [11]. — Акара не только экономична, но и проста в приготовлении, поэтому вы сможете вкусно поесть с ограниченным бюджетом.

Традиционное нигерийское блюдо *akara* представляет собой недорогое блюдо, приготовленное из тушеной смеси батата, фасоли, перца и лука и может служить завтраком или легким ужином.

Since 2017, sukuk has facilitated the development of 124 road projects covering over 5,280 kilometers across Nigeria's six geopolitical zones, yet Nigeria remains a multi-religious nation, he noted [18]. — С 2017 года введенная особая форма долговых обязательств способствовала разработке 124 дорожных карт протяженностью более 5280 километров в шести нигерийских геополитических зонах, однако Нигерия остается многоконфессиональной нацией, отметил он.

В приведенном примере содержится лингвокультурема, отражающая экономическую специфику Нигерии, *sukuk* — особая форма экономических долговых обязательств, основанная на этических принципах.

Фразеологизмы как тип лексико-семантической манифестаций в онлайн-газете PUNCH

В ходе исследования было установлено, что наряду с исконно английскими фразеологизмами в англоязычном нигерийском медиадискурсе функционируют также и адаптированные к местным реалиям фразеологические единицы.

Примеры:

The protracted feud between Senate President Godswill Akpabio and Akpoti-Uduaghan reached a climax on Thursday, March 6, 2025, when the Senate wielded the big stick and suspended the Kogi Central Senator who accused the Senate president of sexual

harassment and abuse of office after a seat arrangement conflict on February 20, 2025 [16]. — Затянувшаяся вражда между президентом Сената Годсвиллом Акпабио и Акпоту-Удуаганом достигла апогея в четверг, 6 марта 2025 года, когда Сенат применил силу и отстранил от должности сенатора Центральной партии Когги, который обвинил президента в сексуальных домогательствах и злоупотреблении служебным положением после конфликта по распределению мест 20 февраля 2025 года.

В приведенном примере функционирует исконно английский фразеологизм *to reach a climax* — достигнуть кульминации.

The seat row wasn't the first between Akpabio and Akpoti-Uduaghan. In July 2024, the Senate President apologised to the female lawmaker over his nightclub comment against the female lawmaker [16]. — Спор между Акпабио и Акпоту-Удуаган был не первым. В июле 2024 года президент извинился за свой комментарий в ночном клубе в адрес представителя власти женского пола.

В этом примере содержится фразеологизм нигерийского варианта английского языка *the seat row* — спор, напряжение.

When we say good food translates into good health, we're emphasising the critical role that nutrition plays in maintaining and enhancing our well-being. The food we consume directly affects our body's functioning, energy levels, and overall health [11]. — Когда мы говорим, что хорошее питание — залог хорошего здоровья, мы подчеркиваем важную роль, которую играет правильное питание в процессе поддержания и улучшения нашего самочувствия. Пища, которую мы употребляем, напрямую влияет на наш организм, уровень энергии и общее состояние здоровья.

Как и в предыдущем примере, мы наблюдаем функционирование фразеологизма нигерийского варианта английского языка. Фразеологизм *good food translates into good health* — хорошее питание есть залог хорошего здоровья передает специфику нигерийской лингвокультуры.

Изменение значения как тип лексических манифестаций в онлайн-газете PUNCH

В процессе анализа письменных текстов статей и видеороликов было установлено, что для англоязычного нигерийского медиадискурса характерна приблизительно равная частотность сужения и расширения значения исконно английской лексики: расширение значения — 53%, сужение значения — 47%.

Примеры:

The most disturbing aspect of the Nigerian Senate hullabaloo around Natasha Akpoti-Uduaghan is that the Senate Leadership must be aware that her suspension for six months is ultra vires and also disrespectful to her constituents in Kogi State, but they don't care," Peterside stated, pledging that he stands with the female lawmaker amid her ordeal [16]. — Самым тревожным аспектом громкого скандала в Сенате Нигерии вокруг Наташи Акпоту-Удуаган является то, что руководство должно осознавать дальнейшие последствия — ее отстранение на шесть месяцев, а это является крупным нарушением закона, и также проявлением неуважения к ее избирателям в штате Когги, но им (властям) всё равно, отметил Питерсайд, пообещав свою поддержку женщине-законодателю в ее тяжелом испытании.

В британском английском языке лексическая единица *hullabaloo* употребляется в значении крик, шум; в нигерийском варианте английского языка выявленная лексическая единица расширяет свое значение и переводится как *крупный скандал, имеющий большие последствия*.

Jollof Rice. Ingredients: Rice, tomatoes, onions, pepper, oil, seasoning cubes. Why: A staple in many Nigerian homes, Jollof rice is affordable and can be prepared with or without protein, making it adaptable to various budgets [11]. — Рис Джоллоф. Ингредиенты: рис, помидоры, лук, перец, масло, приправы. Почему надо попробовать это блюдо: рис Джоллоф, который является основным продуктом питания во многих нигерийских домах, это — доступный продукт, который может быть приготовлен как с говядиной, так и без, что позволяет адаптировать это блюдо к любому семейному бюджету.

Лексическое значение единицы *protein* претерпевает изменения в нигерийском варианте английского языка и сужается, обозначая не белок, как в британском английском языке, а такой вид мяса, как *говядина*.

Заемствования как тип лексико-семантической нативизации в онлайн-газете *Punch*

В англоязычной нигерийской онлайн-газете *Punch* функционируют некоторые заимствования из французского языка, например:

*I'm very grateful for the relationship we have, both through our legal **attaché** and with these other offices here [19]. — Я очень благодарен за те отношения, которые у нас сложились, что стало возможным благодаря нашему помощнику по правовым вопросам и действиям местных учреждений.*

В рассматриваемом примере функционирует заимствованная из французского языка лексиче-

ская единица *attaché* — *помощник*, что объясняется экономическими причинами (сотрудничеством с соседней страной-франкофоном Камеруном).

*Many young Nigerians prefer **vin délicieux**, but not palm wine [16]. — Многие молодые нигерийцы сегодня предпочитают французское вино, а не традиционное пальмовое вино.*

Рассматриваемый пример содержит в своем составе заимствование из *vin délicieux*, которое во французском языке имеет значение *вкусное вино*, однако в нигерийском варианте английского языка рассматриваемое словосочетание меняет свое значение и употребляется относительно *молодого французского вина, которое любят пить молодые нигерийцы* (так как предпочитают следовать европейкой культуре).

Marché local is best to buy fresh vegetables [16]. — Свежие овощи лучше всего покупать на местных рынках.

В приведенном примере функционирует заимствование из французского языка *Marché local* — *местный рынок*. Многие нигерийцы имеют базовые знания французского языка на уровне бытового общения, что обусловлено экономической необходимостью сотрудничества с соседними странами-франкофонами.

Заключение

Таким образом, английский язык, формируя пространство англоязычного нигерийского медиадискурса на примере онлайн-газеты *Punch*, подвержен изменениям в условиях англо-нигерийского взаимодействия. Ограниченный перечень рубрик, незначительный объем публикаций, ориентация на репрезентацию внутренних проблем социума представляют собой уникальные свойства англоязычного нигерийского медиадискурса. Для исследуемого типа дискурса характерной особенностью является нативизация английского языка, представляющая собой процесс адаптации всех языковых уровней к новым реалиям. Лексическая нативизация английского языка в исследуемом типе дискурса выражается в виде функционирования высокочастотных аббревиатур и акронимов, отражающих экономические, политические, социальные реалии местной жизни; лингвокультурем, репрезентирующих специфику местного животного мира, гастрономической культуры, социальных реалий; фразеологизмов, адаптированных к специфике местного социума. Малочастотными лексико-семантическими процессами, отражающими сущность нативизации, в онлайн-газете *Punch*, являются такие процессы,

как изменение значения исконно английской лексики и заимствования. Отклонения от норм британского английского языка и американского варианта английского языка продиктованы необходимостью адаптации языка, в том числе и на уровне

лексики. Лексико-семантическая нативизация английского языка в англоязычном нигерийском медиадискурсе служит этносоциокультурным маркером местной самобытности.

Список источников

1. Богданова М. Д. К вопросу становления нигерийского варианта английского языка на примере британской и нигерийской прессы // *Russian Linguistic Bulletin*. 2024. № 4. DOI: 10.18454/RULB.2024.52.24.
2. Волошина Т. Г. Английский язык в Африке: лингвокультурологический аспект. М. : Флинта, 2020. 188 с.
3. Волошина Т. Г. Нигерийский вариант английского языка: лингвокультурологическая адаптация // *Вопросы современной лингвистики*. 2024. № 1. С. 15–24.
4. Волошина Т. Г., Мустафаева А. А., Бочарова Э. А. Лексические и грамматические особенности английского языка в Африке // *Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика*. 2024. Т. 14, № 1. С. 57–64.
5. Волошина Т. Г., Глебова Я. А. Пиджинизация как лингвокультурный феномен (на примере африканской лингвокультуры) // *Вестник Костромского государственного университета*. 2024. Т. 30, № 2. С. 183–189.
6. Adedeji A. O. Analysis of use of English and indigenous languages by the press in selected African cultures // *Arabian Journal of Business and Management Review (OMAN Chapter)*. 2015. Vol. 4, № 8. P. 35–45.
7. Agbo O. F., Plag I. The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Ibo-Nigeria // *Journal of language contact*. 2020. № 13. P. 351–388.
8. Akintay A. Nigerian English: Challenges and Prospects // *International Journal of English Studies (IJOES)*. 2024. № 1. P. 12–18.
9. Amadi E. New Englishes from the Nigerian Languages in social media // *Sapientia Global Journal of Arts, Humanities and Development Studies (SGOJAHDS)*. 2023. Vol. 6, no. 4. P. 1–8.
10. Excitement as NB relauches Life beer, 2025. URL: <https://punchng.com/excitement-as-nb-relauches-life-beer/> (дата обращения: 14.03.2025).
11. Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals, 2025. URL: <https://punchng.com/hardship-top-10-pocket-friendly-nigerian-meals/> (дата обращения: 14.03.2025).
12. Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts // *International Journal of the Sociology of Language*. 2020. Vol. 4, № 2. P. 99–109.
13. IG posts new DIGs to key police departments, 2025. URL: <https://punchng.com/ig-posts-new-digs-to-key-police-departments> (дата обращения: 16.03.2025).
14. Kawu, three others suspension by NNPP inconsequential — Factional chairman, 2025. URL: <https://punchng.com/kawu-three-others-suspension-by-nnpp-inconsequential-factional-chairman/> (дата обращения: 16.03.2025).
15. Khan I., Akter S. Pidgin and Creole: Concept, Origin and Evolution // *British Journal of Arts and Humanities*. 2021. Vol. 6, № 3. P. 164–170.
16. Natasha's suspension disrespectful to constituents, ultra vires — Atedo Peterside, 2025. URL: <https://punchng.com/natashas-suspension-disrespectful-to-constituents-ultra-vires-atedo-peterside/> (дата обращения: 14.03.2025).
17. Rivers crisis: Tinubu urges political actors to respect court rulings, 2025. URL: <https://punchng.com/rivers-crisis-tinubu-urges-political-actors-to-respect-court-rulings/> (дата обращения: 14.03.2025).
18. Shari'ah law will enhance Nigerian justice system — Islamic scholar, 2025. URL: <https://punchng.com/shariah-law-will-enhance-nigerian-justice-system-islamic-scholar/> (дата обращения: 14.03.2025).
19. US pledges support for EFCC's anti-corruption war, 2025. URL: <https://punchng.com/us-pledges-support-for-efccs-anti-corruption-war/> (дата обращения: 16.03.2025).

References

1. Bogdanova MD. On the issue of the Nigerian English formation using the example of the British and Nigerian press. *Russian Linguistic Bulletin*. 2024;(4). DOI: 10.18454/RULB.2024.52.24. (In Russ.)
2. Voloshina TG. Anglijskij yazyk v Afrike: Lingvokul'turologicheskij aspekt = English in Africa: A linguistic and cultural aspect. Moscow; 2020. 188 p. (In Russ.)
3. Voloshina TG. Nigerian English: linguistic and cultural adaptation. *Issues of modern linguistics*. 2024;(1): 15-24. (In Russ.)
4. Voloshina TG, Mustafayeva AA, Bocharova EA. Lexical and grammatical features of the English language in Africa. *Proceedings of the Southwestern State University. Series: Linguistics and Pedagogy = Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika*. 2024;14(1):57-64. (In Russ.)
5. Voloshina TG, Glebova YaA. Pidginization as a linguocultural phenomenon (on the example of American linguoculture). *Bulletin of Kostroma State University = Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2024;3(2):183-189. (In Russ.)
6. Adedeji AO. Analysis of use of English and indigenous languages by the press in selected African cultures. *Arabian Journal of Business and Management Review (OMAN Chapter)*. 2015;4(8):35-45.
7. Agbo OF, Plag I. The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Ice-Nigeria. *Journal of language contact*. 2020;(13):351-388.
8. Akintay A. Nigerian English: Challenges and Prospects. *International Journal of English Studies (IJOES)*. 2024;(1):12-18.
9. Amadi E. New Englishes from the Nigerian Languages in social media. *Sapientia Global Journal of Arts, Humanities and Development Studies (SGOJAHDS)*. 2023;6(4):1-8.
10. Excitement as NB relaunches Life beer, 2025. Available from: <https://punchng.com/excitement-as-nb-relaunches-life-beer/> (дата обращения: 14.03.2025).
11. Hardship: Top 10 pocket-friendly Nigerian meals, 2025. Available from: <https://punchng.com/hardship-top-10-pocket-friendly-nigerian-meals/> (дата обращения: 14.03.2025).
12. Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts. *International Journal of the Sociology of Language*. 2020;4(2):99-109.
13. IG posts new DIGs to key police departments, 2025. Available from: <https://punchng.com/ig-posts-new-digs-to-key-police-departments> (дата обращения: 16.03.2025).
14. Kawu, three others suspension by NNPP inconsequential — Factional chairman, 2025. Available from: <https://punchng.com/kawu-three-others-suspension-by-nnpp-inconsequential-factional-chairman/> (дата обращения: 16.03.2025).
15. Khan I, Akter S. Pidgin and Creole: Concept, Origin and Evolution. *British Journal of Arts and Humanities*. 2021;6(3):164-170.
16. Natasha's suspension disrespectful to constituents, ultra vires — Atedo Peterside, 2025. Available from: <https://punchng.com/natashas-suspension-disrespectful-to-constituents-ultra-vires-atedo-peterside/> (дата обращения: 14.03.2025).
17. Rivers crisis: Tinubu urges political actors to respect court rulings, 2025. Available from: <https://punchng.com/rivers-crisis-tinubu-urges-political-actors-to-respect-court-rulings/> (дата обращения: 14.03.2025).
18. Shari'ah law will enhance Nigerian justice system — Islamic scholar, 2025. Available from: <https://punchng.com/shariah-law-will-enhance-nigerian-justice-system-islamic-scholar/> (дата обращения: 14.03.2025).
19. US pledges support for EFCC's anti-corruption war, 2025. Available from: <https://punchng.com/us-pledges-support-for-efccs-anti-corruption-war/> (дата обращения: 16.03.2025).

Информация об авторах

Т. Г. Волошина — доктор филологических наук, доцент.

М. Д. Богданова — аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации.

А. П. Пересыпкин — кандидат педагогических наук, доцент.

Information about the authors

T. G. Voloshina — Dr. Sci. (Philology), Associate Professor.

M. D. Bogdanova — Postgraduate Student of the Department of Romano-Germanic Philology and Intercultural Communication.

A. P. Peresyarkin — Cand. Sci. (Philology), Associate Professor.

Статья поступила в редакцию 01.10.2025; одобрена после рецензирования 13.10.2025; принята к публикации 14.01.2026.

The article was submitted 01.10.2025; approved after reviewing 13.10.2025; accepted for publication 14.01.2026.

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflicts of interests.